

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wysłał niewolników jego zaprosić którzy są zaproszeni na wesela i nie chcieli przyjść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I posłał swoje sługi,* aby zwołać zaproszonych na wesele,** ale nie chcieli przyjść. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wysłał sługi jego zaprosić zaproszonych na wesele, i nie chcieli przyjść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wysłał niewolników jego zaprosić którzy są zaproszeni na wesela i nie chcieli przyjść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłał poddanych, by zwołali na uroczystość gości, lecz zaproszeni nie chcieli przyjść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I posłał swe sługi, aby wezwali zaproszonych na wesele, ale oni nie chcieli przyjść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał sługi swe, aby wezwali zaproszonych na wesele; ale nie chcieli przyjść.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał sługi swoje wzywać zaproszonych na gody, a nie chcieli przyjść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłał więc swoje sługi, żeby zaproszonych zwołali na ucztę, lecz ci nie chcieli przyjść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I posłał swe sługi, aby wezwali zaproszonych na wesele, ale ci nie chcieli przyjść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłał swoje sługi, żeby zwołali zaproszonych na ucztę, lecz oni nie chcieli przyjść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłał służących, żeby zwołali zaproszonych na ucztę. Ale oni nie chcieli przyjść.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wysłał swoje sługi, by wezwali zaproszonych na to wesele, jednak przyjść nie chcieli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i rozesłał służących, żeby zaprosili gości, ale ci nie chcieli przyjść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wysłał swoje sługi, aby wezwali zaproszonych na wesele. Ale oni nie chcieli przyjść.

¹⁾ <x>470 21:34</x>

²⁾ Zwyczajem było zwoływać już zaproszonych : <x>190 5:8</x>;<x>190 6:14</x> (<x>470 22:3</x>L.).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послав своїх рабів закликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odprawił niewolników swoich wezwać wiadomych od przeszłości wezwanych do sfery funkcji obchodów ślubnych; i nie chcieli przyjść.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i wysłał swoje sługi, aby zaprosili zaproszonych na gody, ale nie chcieli przyjść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	kiedy jednak wysłał sługi, aby zawołali zaproszonych gości na ślub, odmówili przyjścia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I posłał swych niewolników, aby zwołali zaproszonych na ucztę weselną, ale ci nie chcieli przyjść.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Posłał służących, aby powiadomili zaproszonych, ale ci nie chcieli przyjść.